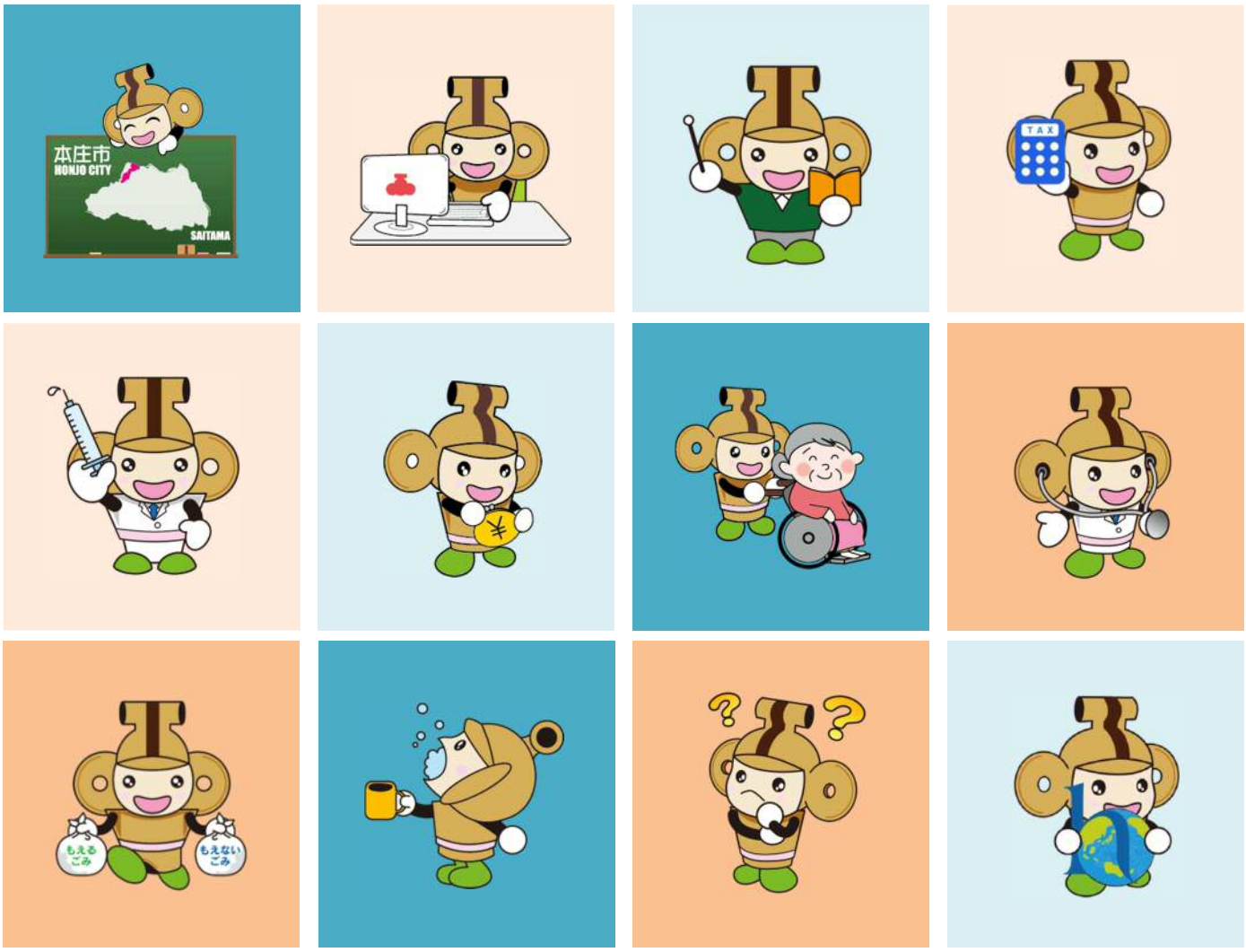


GUÍA PARA LA VIDA COTIDIANA

Para los Residentes Extranjeros

español

① REGISTRO DE RESIDENTES EXTRANJEROS ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 1
② RECEPCION DE SOLICITUDES DE DOCUMENTOS EN DIAS NO LABORABLES ・・・・・・ 5
③ TARJETA DE NUMERO PERSONAL (My Number) ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 7
④ SOBRE IMPUESTOS Y PAGOS DE IMPUESTOS ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 9
⑤ SEGURO NACIONAL DE SALUD ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 11
⑥ SEGURO NACIONAL DE PENSIONES ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 14
⑦ SEGURO DE ASISTENCIA SOCIAL Y CUIDADOS ESPECIALES(KAIGO HOKEN) ・・・・・ 15
⑧ CONSULTAS SOBRE LA SALUD, VACUNAS PREVENTIVAS PARA LOS NINOS Y EXAMENES MEDICOS PARA LOS ADULTOS ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 17
⑨ COMO DESHACERSE DE LA BASURA ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 19
⑩ SUMINISTRO DE AGUA POTABLE ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 23
⑪ CONSULTAS SOBRE PROBLEMAS CIUDADANOS ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 25
⑫ ASOCIACION INTERNACIONAL ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 28

Honjo

①REGISTRO DE RESIDENTES EXTRANJEROS

Consultas:
Municipalidad de Honjo: Sección de Ciudadano(Shimin-ka)
☎ 0495-25-1113
Sucursal Principal de Kodama: Sección de Bienestar Ciudadano(Shimin fukushi-ka) ☎ 0495-72-1333

1 REGISTRO DE RESIDENCIA DE EXTRANJEROS

Los extranjeros que están comprendidos en los parrafos del 1 al 4 están sujetos al sistema básico de registro al igual que un ciudadano Japonés.
Después de hacer el registro de residencia,puede empezar a recibir los servicios y beneficios del municipio.

QUIENES PUEDEN HACER EL REGISTRO DE DOMICILIO

① Visitantes de medio a largo plazo (mas de 3 meses).
② Residente permanente especial.
③ Solicitante de asilo temporal,personas con estancia temporal permitida.
④ Registro de residentes por nacimiento o perdida de la nacionalidad.

2 PROCEDIMIENTOS PARA EL REGISTRO DE CAMBIO DE DOMICILIO

Si cambia de domicilio el procedimiento hágalo usted mismo,en caso que usted no lo pueda hacer tendrá que emitir una carta poder a otra persona.

○ REGISTRO DE CAMBIO DE DOMICILIO

En el momento de ingresar al país y llegar a vivir a la ciudad de Honjo o cambiar de domicilio de otras ciudades a la ciudad de Honjo debe de hacer el registro o cambio de dirección.Todo los trámites debe de realizarlo dentro de un plazo 14 días a partir de establecer su residencia en la ciudad.

<QUE DOCUMENTOS PRESENTAR SI LLEGA DEL EXTRANJERO>

① Tarjeta de residencia(Zairyu card) o certificado especial de residente permanente.

② Pasaporte.

③ Certificado de matrimonio,certificado de nacimiento o documento que pueda probar la relación
padre-hijo o la relación matrimonial.

※ Si los documentos están escritos en un idioma extranjero se requiere que sean traducidos al idioma Japonés.

<QUE DOCUMENTOS PRESENTAR SI SE MUDA DE OTRAS CIUDADES>

① Certificado de emisión o tarjeta de Número personal(My Number) expedido por el municipio del domicilio anterior.

② Notificación del Número personal(no es necesario si ya tiene la tarjeta de Número ersonal).

③ Tarjeta de residencia o certificado de residente permanente especial.

○ REGISTRO DE CAMBIO DE DOMICILIO

Cuando usted cambie su domicilio dentro de la ciudad de Honjo necesita realizar el registro del cambio dentro de un plazo de 14 dias a partir de la fecha de la mudanza.

<DOCUMENTOS NECESARIOS>

① Tarjeta de residencia o certificado de residente permanente especial.

② Tarjeta de Número ersonal o certificado de notificación.

○ NOTIFICACION DE CAMBIO DE DOMICILIO

Al cambiar de domicilio de la ciudad de honjo a otras ciudades ,pueblos.
Es necesario hacer los trámites de traslado,cuando termine estos trámites le entregarémos el certificado correspondiente.
Este certificado es necesario para notificar el traslado de esta ciudad al municipio de su nuevo domicilio.

<DOCUMENTOS NECESARIOS>

① Tarjeta de residencia o certificado de residente permanente especial.

② Tarjeta de Número ersonal o certificado de notificación.

○ CAMBIOS EN EL HOGAR

Cuando exista un cambio en el hogar(mudanza, matrimonio, nacimiento, etc) notificar los cambios dentro de un plazo de 14 días a partir de la fecha de realizado el cambio.

<DOCUMENTOS NECESARIOS>

① Tarjeta de residencia o certificado de residente permanente especial.

② Certificado de matrimonio,certificado de nacimiento o documento que pueda probar larelación padre-hijo o relación matrimonial.

※ Si los documentos están escritos en un idioma extranjero es necesario que sean traducidos al idioma Japonés.

3 SOLICITUD DE CERTIFICADO DE DOMICILIO (Juminhyo)

Si el interesado no pudiera solicitarlo el mismo lo puede hacer otra persona que viva en el mismo domicilio.

<DOCUMENTOS NECESARIOS>

Tarjeta de residencia, etc.

4 OTROS

○ SOBRE LA TARJETA DE RESIDENCIA

La solicitud de una tarjeta de residencia lo tienen que hacer en las oficinas de Inmigraciones de Tokio, las oficinas bajo está jurisdicción son las siguientes:

■ OFICINA DE INMIGRACION DE TOKIO (Sucursal de Saitama)

Saitama-ken, Saitama-shi, Chuo-ku, 5-12-1 Shimoochiai, 2do. complejo legal 1er. piso.

Código postal: 338-0002 ☎048-851-9671

■ OFICINA DE INMIGRACION DE TOKIO (Sucursal de Takasaki)

Gunma-ken, Takasaki-shi, 26-5 Takamatsu-Cho, oficinas del complejo lega 1er. piso.

Código postal: 370-0829 ☎027-328-1154

○ CERTIFICADO DE RESIDENTE PERMANENTE ESPECIAL

Los procedimientos para la renovación del certificado de residente especial se pueden hacer en la municipalidad de Honjo lo cual le pedirémos algunos documentos que tendrá que presentar, así que se tendrá que poner en contacto con la Sección de Ciudadanos

(Shimin-ka) de la municipalidad de Honjo o en las oficinas de Inmigración de Tokio para más detalles.

②RECEPCION DE SOLICITUDES DE DOCUMENTOS EN DIAS NO LABORABLES

○ Copias de certificado de domicilio,certificado de registro del sello personal(Inkan Toroku Shomei-Sho).

Consultas:

Municipalidad de Honjo:Sección de Ciudadano(Shimin-ka)

☎ 0495-25-1113

Sucursal principal de Kodama:Sección de Bienestar Ciudadano(Shimin fukushi-Ka) ☎ 0495-72-1333

○ Casos relacionados con los certificados de pagos tributarios.

Municipalidad de Honjo: Sección de Impuestos(Kazei-ka)

☎ 0495-25-1122

Sucursal principal de Kodama: Sección de Bienestar Ciudadano(Shimin fukushi-Ka) ☎ 0495-72-1333

Para aquellas personas que no puedan venir al as oficinas del municipio durante los dias de semana por motivos de trabajo, etc. pueden también solicitar los certificados de domicilio, los certificados de registro de sello personal(Inkan Toroku shomei-sho), certificados de pago de puestos,

los días no laborables(sabado, domingo y feriados).

Las personas que deseen solicitar este servicio pueden hacerlo llamando por Teléfono y hacer su reserva.

☐ COMO HACER UNA RESERVA

Por favor realice una reserva por Teléfono y contacte con el encargado responsable en los días de semana de lunes a viernes y especifique las solicitudes que desea hacer a continuación le indicamos los pasos a seguir, indique los datos especificados en los parrafos del 1 al 3 al hacer su reserva por Teléfono.

① Nombre, dirección, fecha de nacimiento, número de Teléfono.

② Indique los tipos y cantidades de certificado que requiera(copia de certificado de domicilio,certificado de sello personal(Inkan Toroku shome-sho), certificados relacionados a los impuestos.

③ Fecha y hora en los que los desea recibir.

Si desea recogerla en la municipalidad de Honjo comuniquese con la Sección de Ciudadano(Shimin-ka) o con la Sección de Impuestos
(Kazei-ka), si desea recogerla en la Sucursal principal de Kodama por llame a la Sección de Bienestar Ciudadano(Shimin fukushi-ka) .

☐ DIAS Y HORARIOS PARA RECOGERLOS

Sabado, domingos y feriados de 8:30am a 17:15pm(excluyendo el mediodia de12:00 a 13:00)

□ LUGAR DONDE PUEDEN RECOGERLO

・Municipalidad de Honjo

Rrecepción por la noche y días feriados

・Sucursal principal de Kodama

Rrecepción en días festivos.

ATENCION

Por favor hacer una reservación por teléfono dentro de los días laborables(lunes a viernes) de 8:30am a 17:15pm.

③TARJETA DE NUMERO PERSONAL (My Number)

Consulta:
Municipalidad de Honjo: Sección de Ciudadano(Shimin-ka)
☎ 0495-25-1113
Sucursal Principal de Kodama: Sección de Bienestar Ciudadano (Shimin fukushi-ka) ☎ 0495-72-1333

Número personal (My Number)comenzó en Japón en Octubre del 2015 y es un número de 12 dígitos asignados a todos los que viven en Japón, incluido los extranjeros.
Es un número importante y necesario para todo lo referente a los impuestos y procedimientos del seguro social, para el centro de trabajo, bancos, correos, municipalidad, etc.

☐ DOCUMENTO DE NOTIFICACION

El documento de de notificación contiene el nombre, dirección, fecha de nacimiento y el número personal.
Si su nombre o dirección cambian por favor regístrelo en el municipio.Puesto que es un documento importante por favor no lo pierda ni lo bote.

<Documentos necesarios para realizar los cambios>

① Documento de notificación
② 1 documento de identidad con foto o 2 documentos de identificación sin foto.

☐ TARJETA DE NUMERO PERSONAL(My Number)

La tarjeta de número personal es de plástico y lleva un chip incorporado(IC) en ella consta el nombre, domicilio, fecha de nacimiento, sexo, número personal, una fotografía tipo carnet del titular.

Además puede servir como documento de identificación del titular, cuando realice cambios como el nombre o la dirección, por favor regístrelos en la municipalidad.

<COMO SOLICITARLO>

La solicitud lo puede hacer por correo o solicitarlo por medio de la página web utilizando una computadora o por teléfono inteligente(smartphone).

<COMO SE LE ENTREGARA>

Después de realizar la solicitud le llegará una carta de la Municipalidad, por favor venga y recójalo en el lugar indicado en la en la carta.

La tarjeta de Número personal(My Number) no se hace en la Municipalidad por lo que no lo podrá recibir el mismo día de la solicitud.

Por favor pregunte en la Sección de Ciudadano(Shimin-ka) o en la Sección de Bienestar Ciudadano(Shimin fukushi-Ka) sobre los documentos necesarios y el horario para recogerlos.

ATENCION

La tarjeta de Número personal(My Number) es un documento muy importante para poder verificar su identidad.

Por favor no diga su número a otras personas ya que podrían usarla para hacer algo malo.

Munipalidad de Honjo: Sección de Ciudadano(Shimin-ka), encargado de Número personal(My Number)

☎ 0495-25-1246 / Los días de semana laborables de 8:30am a 17:15pm.

④SOBRE IMPUESTOS Y PAGOS DE IMPUESTOS

<IMPUESTOS>

Consultas:

Municipalidad de honjo: Sección de Impuestos (Kazei-ka) ☎ 0495-25-1122

Sucursal principal de Kodama: Sección de Bienestar Ciudadano (Shimin fukushi-ka) ☎ 0495-72-1333

<PAGOS DE IMPUESTOS>

Consultas:

Municilalidad de Honjo: Sección de Recaudación Tributaria (Shunou-ka) ☎ 0495-25-1120

Sucursal principal de Kodama: Sección de Bienestar Ciudadano (Shimin fukushi-ka) ☎ 0495-72-1333

1 VIDA COTIDIANA E IMPUESTOS

Los extranjeros que residen en Japón pueden recibir varios servicios públicos en la zona donde viven al igual que un ciudadano Japonés por lo tanto si usted trabaja y recibe un salario etc, usted tiene que pagar impuestos, si tiene un terreno,mini coche, etc.(impuesto a la renta,impuesto al inmueble,impuesto al vehículo de motor ligero(Kei-Jidosha), impuesto a la residencia, etc).

Sus impuestos también se utilizan para cuando usted o algún familiar padescan de una enfermedad o estén heridos y se atiendan en un hospital podría pagar un costo más bajo (Impuesto al Seguro Nacional de Salud).

Cuando reciba su cartilla de impuestos asegúrese de pagar en las fechas indicadas,si tuviese alguna duda acérquese a la Municipalidad lo antes posible.A los ciudadanos extranjeros se les garantiza los mismos servicios que recibe un ciudadano Japonés,con el propósito de recibir estos servicios se aplican las mismas reglas tales como pagar sus impuestos.

En Japón se garantiza a los extranjeros el derecho a recibir los mismos servicios que un Japonés, por tal motivo tenemos que cumplir con nuestra obligación de pagar impuestos.

Además aquellas personas que no pagan sus impuestos y ni se preocupan en hacerlos en ese caso se tomarán medidas para obligarlos a pagar impuestos.

2 TIPOS DE IMPUESTOS ADMINISTRADOS POR LA MUNICIPALIDAD Y LUGARES DONDE PAGARLOS

■ TIPOS DE IMPUESTOS

① Las personas naturales o autónomas que pagan impuestos municipales, impuestos provinciales...personas que poseen su propia empresa que reciben un sueldo o un ingreso.

② Impuestos fijos como impuestos a la residencia, impuestos a los inmuebles(terrenos,casa)etc. en la ciudad de Honjo.

③ Impuestos a los vehículos ligeros(Kei-Jidosha)motos y otros vehiculos ligeros.

■ LUGARES PARA REALIZAR EL PAGO DE SUS IMPUESTOS

Bancos, cooperativas de crédito, cooperativas agrícolas, oficina de correos (Japan Post Bank), tienda de 24 horas, etc.

Municipalidad de Honjo: Sección de Recaudación Tributaria (Shunou-ka)/Primer piso del Ayuntamiento

Sucursal principal de Kodama:Sección de Bienestar Ciudadano (Shimin fukushi-ka)/

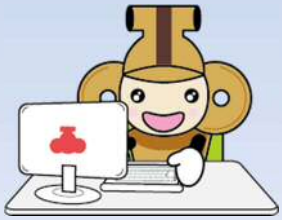
【CONSULTAS PARA PAGAR LOS IMPUESTOS POR LA NOCHE Y DIAS FESTIVOS】

Reservas de lunes a Viernes(8:30am a 17:15pm) para aquellas personas que no puedan ir a la municipalidad de día, por la noche y días feriados está abierto una ventanilla.

De 17:15pm a 19:00pm en un día determinado de cada mes puede acercarse a la municipalidad de Honjo o a la Sección de Bienestar Ciudadano de la Sucursal principal de Kodama, o apersonarse a la Sección de Recaudacion de Tributaria de la Municipalidad de Honjo de 8:30am a 17:15pm el último domingo de cada mes.

ATENCION

No podemos atenderlo en otro idioma que no sea el japonés, por favor venga con una persona que le sirva de intérprete.



⑤SEGURO NACIONAL DE SALUD

Consultas:
Municipalidad de Honjo: Sección de Seguros(Hoken-ka) ☎ 0495-25-1116
Sucursal Principal de Kodama: Sección de Bienestar Ciudadano
(Shimin fukushi-ka) ☎ 0495-72-1333

1 TIPOS DE SEGUROS MEDICOS PUBLICOS

A. **SEGURO SOCIAL.**

Seguro para las personas y sus familiares del que trabaja en una empresa etc.

B. **SEGURO NACIONAL DE SALUD**

Seguros administrados por el municipio.(* Si usted no está inscrito en el Seguro Social(A) podrá entrar al otro sesuro y poder recibir una consulta médica pagando sólo una parte de los gastos médicos.)

※ Si usted no ingresa al seguro A o B tendrá que hacer el pago total de los gastos médicos.

2 ACCESO AL SEGURO NACIONAL DE SALUD

Los extranjeros que residan por más de tres meses en la ciudad de Honjo deben ingresar al Seguro Nacional de Salud.

3 NOTIFICACION PARA INGRESAR AL SEGURO NACIONAL DE SALUD

Cuando se mude a la ciudad de Honjo(o cuando ingrese al país) o cuando salga del Seguro Social debe hacer los trámites para ingresar al Seguro Nacional de Salud (es necesario presentar el documento que certifique su salida del Seguro Social entregado por la empresa) dentro de un plazo de 14 días.

Cuando se mude de la ciudad de Honjo(o salga del país)si tiene el Seguro Social o el Seguro Nacional de Salud le recordamos que no podrá utilizarlo, asegúrese de devolver la tarjeta del seguro en la Municipalidad.

4 PAGOS AL SEGURO NACIONAL DE SALUD

Las personas que ingresan al Seguro Nacional de Salud deben pagar las cuotas del seguro.

Donde existan personas que tengan el Seguro Nacional de Salud el pago del seguro médico lo hará el jefe de familia.

※ Incluso si el jefe de familia no esté inscrito en el Seguro Nacional de Salud y hay familiares que tengan este seguro, seré el jefe de familia el encargado de realizar los pagos.

El calculo del impuesto al Seguro Nacional de Salud se hace sobre los ingresos del año anterior, sobre la cantidad de impuestos sobre inmuebles, calculados sobre los miembros de la familia.

Si no paga el Seguro Nacional de Salud no podrá recibir los servicios médicos. Para saber el método de pagos del Seguro Nacional de Salud consulte en la Sección de Impuestos y Recaudaciones.

5 SERVICIOS DE SEGURO NACONAL DE SALUD

① SUBVENCION PARA EXAMENE MEDICOS DE DESPISTAJE

Las personas mayores de 35 años que hayan aportado por más de 6 meses al Seguro Nacional de Salud pueden recibirl la subvención para examen médico completo.De los pagos que usted hace al Seguro Nacional de Salud se toma una cantidad para poder costear estos examenes medicos.

② SUBVENCION UNICO POR COSTO ELEVADO

Las personas que aporten al Seguro Nacional de Salud despues del parto recibirán un reembolso económico.

* Sólo se beneficiarán de este subcidio las personas que estén inscritos en el Seguro Nacional de Salud.

③ BENEFICIOS PARA LOS GASTOS FUNERARIOS

Cuando una persona que aporten al Seguro Nacional de Salud y falleciera recibirán un subcidio para gastos funerarios.

* Sólo se beneficiarán de este subcidio las personas que estén inscritos en el Seguro Nacional de Salud.

6 SERVICIO DE ACUMULACION DE PUNTOS PARA PROMOVER LA SALUD (HANIPON CHALLENGE)

Es un sistema de acumulación de puntos controlando su salud,participando y recibiendo charlas y haciendose chequeos médicos como exámenes para el despistaje de cancer etc.Este sistema se llama Hanipon Challenge.Participe controle su salud y acumule puntos y después esos puntos pueden ser cambiados por productos.

7 CUANDO LOS GASTOS MEDICOS SON COSTOSOS

Cuando una persona recibe atención médica en el período de 1 mes en un mismo centro medico y los pagos sean costosos y excedan el límite determinado, dependiendo de sus ingresos económicos se les reembolsará después una parte de lo pagado.

En el caso de que el costo de la atención médica sea costosa se le enviará una carta para que proceda a hacer los trámites correspondientes.

Después de 3 meses cuando haya concluido la revisión de su caso y confrontando con el centro hospitalario se le informará los resultados.

En caso de una hospitalización larga y costosa se le proporcionará una tarjeta médica con la cual no tendrá que pagar las consultas médicas.

Consultas:

Por favor acérquese a la Sección de Seguro(Hoken-ka) para despejar cualquier duda.

⑥SEGURO NACIONAL DE PENSIONES

Consultas:
Municipalidad de Honjo: Sección de Ciudadano(Shimin-ka) ☎ 0495-25-1113
Sucursal Principal de Kodama: Sección de Bienestar Ciudadano
(Shimin fukushi-ka) ☎ 0495-72-1333

SISTEMA DE JUBILACION

El sistema de jubilación es una forma de recibir una pensión durante la vejez. Cuando llegue a la vejez, en caso de invalidez, en el caso que el asegurado fallesca y deje familiares dependientes ellos pueden recibir algunas asignaciones para su manutención.

Si usted es residente en la ciudad y su edad oscile entre los 20 años a 60 años de edad cuando realice el Registro de Domicilio debe suscribirse al Sistema Nacional de Pensiones y pagar puntualmente las cuotas de este seguro, por favor acérquese a la ventanilla de Pensiones de la Municipalidad(Sección de Ciudadano/Shimin-ka) y relice los trámites respectivos.(es necesario presentar su pasaporte).

Las personas que están pagando el Seguro Nacional de Pensiones y deciden regresarse a su país, podrán recibir un reembolso de lo aportado a este Seguro por favor acérquese a la ventanilla del Seguro Nacional de Pensiones(Sección de Ciudadano/Shimin-ka) del municipio para hacer los trámites respectivos.

※ Las personas que están inscritas en el Seguro de Pensiones de una empresa no necesitan tramitar el Seguro Nacional de Pensiones.

⑦SEGURO DE ASISTENCIA SOCIAL Y CUIDADOS ESPECIALES(KAIGO HOKEN)

Consultas:
Municipalidad de Honjo:
Sección de Seguro de asistencia social y cuidados especiales(Kaigo hoken-ka)
☎ 0495-25-1722
Sucursal Principal de Kodama: Sección de Bienestar Ciudadano(Shimin fukushi-ka) ☎ 0495-72-1333

1 SOBRE EL SISTEMA DEL SEGURO DE ASISTENCIA SOCIAL Y CUIDADOS ESPECIALES

El Seguro de asistencia social y cuidados especiales es un sistema para ayudar a las personas de avanzada edad padecientes de alguna enfermedad para que puedan llevar una vida normal.

El Seguro de asistencia social y cuidados especiales es un mecanísmo en que los ancianos no sólo son apoyados por sus familiares sino también por la sociedad en su conjunto.

Al poseer el Seguro nos garantiza poder vivir con tranquilidad durante años.

El Seguro está establecido para que las personas mayores de 40 años deben de ingresar a este seguro, las cuotas ya están predeterminadas.

2 QUIENES PUEDEN UTILIZAR EL SISTEMA DEL SEGURO DE CUIDADOS ESPECIALES

Para poder utilizar el Sistema del Seguro de asistencia social y cuidados especiales tienen que realizar los trámites respectivos y de acuerdo a eso se les certificará la utilización de este servicio.

Al recibir la certificación, según la edad se divide en dos grupos.

① Las personas mayores de 65 años que estén enfermos y no puedan movilizarse por sus propios medios, después de obtener el Certificado para cuidados especiales pueden utilizar este servicio.

② Para las personas de 40 a 64 años cuya enfermedad este dentro de las 16 enfermedades ya establecidas, pueden utilizarlos servicio de cuidados especiales.

3 SERVICIO DEL SEGURO PARA CUIDADOS ESPECIALES PARA EXTRANJEROS

Cuando realizen su registro de residencia en la ciudad de Honjo o las personas que residan por mas de 3 meses deben ingresar al Seguro de asistencia social y cuidados especiales, después de ingresar al país y su estancia sea menor de 3 meses pero tiene pensado regresar a Japón tienen tambéen que tramitarlo.

Si obtiene el certificado para recibir el servicio de cuidados especiales y si su nombre o su dirección cambia acérquese a las oficinas para registrar los cambios.

⑧CONSULTAS SOBRE LA SALUD, VACUNAS PREVENTIVAS PARA LOS NINOS Y EXAMENES MEDICOS PARA LOS ADULTOS

Consultas:
Centro Comunitario de Salud de Honjo(Hoken center) ☎ 0495-24-2003

1 SOBRE LA SALUD DE LOS NINOS

■ SI ESTA EMBARAZADA SOLICITE EL MANUAL DE SALUD MATERNO-INFANTIL

Lugar de Recepcion:

・Municipalidad de Honjo: Sección de Ciudadano(Shimin-ka)

・Sección de Promoción de la Salud(Kenko suishin-ka)
Centro Comunitario de Salud de Honjo(Hoken center)

・Sucursal Principal de Kodama: Sección de Bienestar Ciudadano(Shimin fukushi-ka)

■ **PARA QUE EL BEBE CREZCA SALUDABLEMENTE**

Consultas sobre la alimentación y crianza del Bebe.

-Si tiene alguna preocupación o duda con respecto sobre la alimentación o crianza del bebe sírvase consultar a las enfermeras de la Salud Pública y Nutricionistas.

-Reciba los Exámenes Médicos y Vacunas Preventivas para los Niños.

REVISION Y CONSEJOS DE SALUD PARA LOS BEBES

① Examen de Salud: Bebes de 3 a 4 meses, de 1 año y 6 meses, niños de 3 años.

② Consultas de Salud:Bebes de 9 a 10 meses y niños de 2 años.

※ Se le enviará un comunicado a su casa informándole sobre los exámenes y consultas de Salud con 1 mes de anticipación.

VACUNAS(También se la puede aplicar en un Hospital).

La Municipalidad le enviará unos formularios de vacunación a su domicilio,cuando vaya al hospital lleve esos formularios de vacunación para que le apliquen la vacuna indicada.

2 SOBRE LA SALUD DE LOS ADULTOS

Por favor reciba los exámenes y consultas de salud.
Dependiendo del tipo de Examen Médico,tendrá que consultar con un especialista.
Para obtener más información consulte la página web del Municipio.

<Tipos de Exámenes Médicos>

Examen de cáncer de pulmón y tuberculosis, detectar riesgos de cáncer gástrico, exámenes de rayos x de tórax, exámenes decáncer de estómago y intestino grueso, detectar cancer de próstata, examen de cáncer de útero y mamá, examen odontologico, etc.

Estos exámenes médicos se realizan sólo una vez al año a partir del mes de abril a marzo del año siguiente.

⑨COMO DESHACERSE DE LA BASURA

Consultas:
Municipalidad de honjo:Sección de Promoción Ambiental(Kankyo suishin-ka)
☎ 0495-25-1172
Sucursal Principal de Kodama:Sección de Industrias y Ambientación（Kankyo sangyo-ka）
☎ 0495-72-1334

La basura de la casa se divide en basura quemable, basura no quemable, basura perjudicial.

El horario para botar la basura es por la mañana en lugares ya predeterminadas por la Municipalidad de Honjo, el horario es hasta las 8:30am, en la región de Kodama es hasta las 8:00am.

La basura quemable y no quemable se botan en bolsas especiales determinadas por la municipalidad.

※ Estas bolsas especiales determinadas por la Municipalidad se venden en super mercados y tienda de 24 horas, etc.

Los días de recojo de la basura doméstica consúltelo en la página web del municipio.

1 BASURA QUEMABLE

Coloque la basura en las bolsas especiales determinadas y póngalas en los sitios predeterminados.

Residuos comestibles,plásticos(bandejas y platos descartables,cd,recipientes de champú, etc.),Artículos de cuero(carteras, bolsos, zapatos, etc.).

※ Los residuos comestibles no los tire si contienen líquido sequelos antes de botarlos.

※ Cuando bote las ramas de los árboles córtelos en una medida aproximada de 25 cm.de largo para que entre en las bolsas especiales determinadas por el municipio.

2 BASURA NO QUEMABLE

Coloque la basura en las bolsas especiales determinadas y póngalas en los sitios prederteminados.

Artículos de metal(ollas,hervidor de agua,sartén, etc.) vajilla,cubiertos tijeras,maquinas de afeitar,cuchillos etc. Espejos y focos o bombillas(que no contengan mercurio) etc.

※ Los artículos que sean peligrosos como por ejemplo que la punta sobresalga de la bolsa, por favor cúbralas con una envoltura de papel o algo similar.

3 BASURA PERJUDICIAL

Las basuras perjudiciales no las deposite en las bolsas especiales determinadas, póngalas en una bolsa común o en la caja en que vino el artículo cuando la compró. Las pilas, baterias y productos que contengan mercurio(tubos flourecentes, focos o bombillas, termómetro, medidores de la presión arterial, etc.).

※ Como los termómetros y las lámparas flourecentes son peligrosas cuando se rompen y podrían ocasionar cortes, por favor coloquelos en envolturas de papel o algo similar.

4 BASURA RECICLABLE

Por favor poner en bolsas separadas por tipo de basura reciclable y colóquelas en los sitios predeterminados para su recojo.

Botellas de plastico(PET), latas(Latas de bebidas, envases de aerosoles, latas de dulces, etc.), botellas de vidrios(cerveza, aderezos mermeladas, etc.).

※ Las botelllas de plastico, las botellas de vidrio, latas de bebidas antes de botarlas lávelas un poco por dentro.

※ Los envases de aerosol como son peligrosos hágales un agujero y retire el gas.

※ Las lastas oxidadas y botellas rotas que estén muy sucias no se consideran reciclables, bótelas el día de la basura no quemables.

※ Las basuras reciclables se pueden botar en un sitio específico de la Municipalidad y Centros Comunitarios.

5 PAPELES, TELAS Y METALES

En las escuelas y las asociaciones de niños existe la recolección de basura reciclable. Periódicos, cartones, cajas de leche, revistas, ropas, latas de bebidas (aluminio y acero).

※ Colabore por favor con las actividades de la comunidad tanto como en las escuelas y las asociaciones de niños cuando se realice la recolección de basura reciclable.

※ Periódicos, cartones por favor sepárelos y amárrelos con una cuerda.

6 BASURA DE GRAN TAMANO

Esta basura no podrán ser colocadas en los puntos determinados de recolección de basura, es necesario que los lleve al Centro de Recolección de Basura KOYAMAGAWA(KOYAMAGAWA CREEN CENTER).

Los muebles de la casa(cama, colchón, bicicleta, calentador, ventilador estantes, etc.).

Si lleva usted mismo su basura y no sobrepasa los 100 kilos no es necesario pagar, pero si sobrepasa los 100 kilos tendrá que pagar 40 yenes por cada 10 kilos adicionales.

Si no lo puede llevar usted mismo acérquese a la Municipalidad y pregunte al funcionario(será necesario realizar un pago).

※ La lista de cosas que puede botar lo puede verificar en la página web del municipio.

7 PEQUENOS ARTEFACTOS ELECTRICOS

En la Municipalidad de Honjo y en la Sucursal Principal de Kodama hay cajas especiales de recolección para botar estos artefactos administrados por Lynette Japan Company LTD.

Teléfonos, teléfonos móviles, cámaras, computadoras personales, máquinas de juego, secador de cabello, reproductor de dvd, calculadora, radio, etc.

※ La caja especial de recolección tiene una entrada de 30x15cm , si entra.

※ Por ejemplo si desea una computadora personal pagando el servicio de recojo le costará (1,500 yenes) pero si entra por la entrada de la caja especial de recolección no pagará nada.

8 BASURA QUE NO SE PUEDEN DESECHAR

Los electrodomésticos como refrijerador, congelador, lavadora y secadora de ropa,televisores(incluyendo LCD y plasma) aparatos de aire acondicionado,etc, existen los siguientes métodos de desecho.

1-Pregunte a un distribuidor de electrodomésticos que le cobrará para desecharlo.

2-Pregunte a un funcionario del municipio ya que existe una lista en la página web de la Municipalidad.

3-Acérquese a las oficinas de correo y pague un recibo por reciclaje y le indicarán donde lo tiene que llevar.

4-Puede solicitar a la Municipalidad el servicio, le cobrarán una cantidad, la solicitud lo tiene que hacer acercándose al Municipio.

Los extinguidores, cilindros de gas, llantas, bloques de cemento, productos químicos etc, de lo enumerado del 1 al 4 no es aplicable para estos productos, tiene que ir a las tiendas que venden estos productos o a los técnicos especialistas en estos tipos de reciclaje.

ATENCION

Colabore en los sitios de recojo de basura de su sector vigilando verificando que esté limpio y ordenado y que se cumplan con las reglas predeterminadas.
Si no entiende, por favor pregúntele a sus vecinos o en la Municipalidad.

⑩SUMINISTRO DE AGUA POTABLE

Consultas:
Sección de Suministro de Agua(Suido-ka/Suido-Chousya)
☎ 0495-22-2151

1 CUANDO COMENZAR EL USO DE AGUA POTABLE

Cuando desee comenzar el servicio de suministro de agua llame por favor al teléfono a la Sección de Suministro de Agua Potable(Suido-ka), dígales su nombre completo, dirección, e indique desde que fecha va ha empezar a utilizar el Servicio o apersónese a sus oficinas.

※Los sábados y domingos y feriados estas oficinas no tienen atención al público, por favor póngase en contacto en los días de semana laborables.

2 PAGOS AL SERVICIO DE SUMINISTRO DE AGUA

Los recibos por el pago al Suministro de Agua Potable es emitido cada dos meses. Usted puede pagar estos recibos en las entidades especificadas al reverso del mismo, como bancos, cooperativas de credito, cooperativas agricolas, en las oficinas de correo(Japan Post Bank), en la tienda de 24 horas, en las oficinas de Suministro de Agua Potable y Alcantarillado, en las oficinas de Kodama sogo shisyo, etc.

Además puede utilizar el servicio bancario de descuento automático directo de su cuenta bancaria, para realizar este servicio acérquese a una entidad Bancaria y realice los trámites.

3 CANCELACION DEL SERVICIO DE SUMISTRO DE AGUA POTABLE

Póngase en contacto lo antes posible.

※ Póngase en contacto con el Servicio de Suministro de Agua Potable y proporcione su nombre completo, dirección y la fecha que desea realizar la desactivación del Servicio de Suministro de Agua, también proporcione elnumero de cliente que consta en el recibo.

ATENCION:

Usted no podrá utilizar el Servicio de Suministro de Agua Potable:

1-Cuando usted no ha notificado al departamento de Suministro de Agua Potable el inicio del servicio.

2-Cuando no haya pagado las coutas respectivas y este utlilizando el suministro de agua.

Preguntas y Respuestas frecuentes.

Pregunta :No sale agua.

Respuesta: Usted a notificado el inicio del servicio al Departamento de Suministro de Agua Potable? Después de ponerse en contacto con el Departamento de Suministro de Agua Potable para iniciar el servicio, habrá usted mismo el grifo junto al medidor de agua y empiece a utilzar el servicio.

Pregunta :El recibo del suministro de agua a aumentado considerablemente este mes.

Respuesta:Cierre todos los caños de agua de la casa y verifique que todo esté bien cerrado y observe si el medidor sigue circulando inclusive sea muy lento, es posible que exista una fuga de agua.

En los casos que no comprenda o tenga alguna duda comuníquese con el Departamento de Suministro de Agua Potable lo antes posible.

⑪CONSULTAS SOBRE PROBLEMAS CIUDADANOS

○ Consultas comprendidas en las observaciones 1 y 2(※1,※2)
Municipalidad de Honjo: Sección de Ciudadano(Shimin-ka) ☎0495-25-1113
※ Para recibir una consulta sobre algún problema es necesario hacer una reserva y si es que hubiera muchas personas en espera su consulta podría prolongarse hasta el mes siguiente.

○ Consultas comprendidas en la observaciones 3(※3)
Municipalidad de Honjo:Sección de Promocion para la Actividad Ciudadana (Shimin katsudo suishin-ka) ☎0495-25-1118

predeterminado existe un lugar donde los ciudadanos hacer sus consultas y esclarecer sus problemas.

Las consultas son gratuitas y se mantiene en secreto la identidad de la persona, por favor no dude en hacer sus consultas.

Existen consultas que necesitan reservación.

※Las consultas son sólo en idioma japonés, por favor venga con una persona que le pueda traducir.

1 OFICINAS DE CONSULTAS Y TIPOS DE CONSULTAS DE LA MUNICIPALIDAD

1-Gobierno Municipal, días de consultas: todos los terceros jueves de cada mes. ※1
2-Leyes, días de consultas: del primer al cuarto miércoles de cada mes. ※2
3-Inmobiliario, días de consultas: todos los segundos viernes de cada mes.
4-Pensión, consultas laborales, dias de consultas: segundo jueves de los meses pares del año (ejemplo febrero, abril, junio...).
5-Impuestos, días de consultas: todos los segundos martes de cada mes.
6-Derechos humanos, días de consulta: todos los segundos martes (★) y los cuartos martes de cada mes. ※3

<HORARIOS Y LUGAR DE CONSULTAS>

・De 13:00pm a 16:00pm
・Capacidad: 6 personas
・Municipalidad de Honjo en el primer piso en la oficina de consejería ciudadana(★ Sucursal Principal de Kodama en la sala 3 de conferencia del primer piso).

<Informaciones y contactos>

・De los parrafos del 1 al 5 Municipalidad de Honjo en la Sección de ciudadanos(Shimin-ka) ☎ 0495-25-1113

・Parrafo 6 Municipalidad de Honjo en la Sección de Promocion para la Actividad Ciudadana（Shimin katsudo suishin-ka） ☎ 0495-25-1118

Atencion: Los días de consulta pueden cambiar.

※1 El procedimiento de consulta administrativa municipal・・・Las consultas sobre los servicios administrativos y como se aplican.

※2 Asesoría Legal・・・Preocupación por matrimonio, divorcio,préstamos de dinero, accidente de tráfico, problemas laborales, etc.

※3 Consulta sobre Derechos Humanos・・・Consulta sobre violaciones de derechos humanos (discriminación, prejucio, intimidación, abuso, manifestaciones de odio, trastorno de identidad sexual, vejación por orientación sexual). Para estas consultas no es necesario hacer reserva.

2 OFICINA DE CONSULTA

○ Centro General de Consultas para Extranjeros en Saitama(Asociacion Internacional: En el edificio de la Gobernatura de Urawa, tercer piso)

Cuando esté en problemas y no comprenda el idioma japonés en la recepción del Municipio puede recibir una traducción por teléfono.

■Telefono: 0488-33-3296

■Horario: de lunes a viernes de 9:00am a 16:00pm

■Idiomas para tradución existentes:nglés, chino, español, portugues, coreano, tagalo, tailandes, vietnamita.

■URL http:/www.sia1.jp/foreign/advice

○ Ministerio de Justicia, Departamento de Defensa de Derechos Humanos.

Existe un sistema de consulta telefónica de derechos humanos para personas que no hablen el idioma japonés.

■Teléfono: 0570-09-0911

■Horarios correspondientes a días laborables (excepto feriados y ano nuevo)de 9;00am a 17:00pm

■Idiomas existentes para la traducción: inglés, chino, coreano, filipino, portugues y vietnamita.

※ También se pueden consultar otros tipos de problemas como: servicio al consumidor,crianza de los hijos, cuidados medicos especiales, consejos femeninos, consulta sobre violencia doméstica, etc.

Si tiene una consulta o preocupación vea la pagina web de la Ciudad para despejar sus dudas.

⑫ASOCIACION INTERNACIONAL

Consultas:
Sección de Secretaria de la Municipalidad de Honjo(Hisho-ka), oficina de asuntos internacionales ☎ 0495-25-1158

1 ASOCIACION INTERNACIONAL

La Asociación se dedica a entrelasar los lazos de confraternidad entre ciudadanos Japoneses y Extranjeros residentes en la ciudad de Honjo.
Se realizan paseos en autobús, clases de cocina y se celebran eventos como la navidad, también hay aulas para aprender idiomas como inglés, portugues, español, chino, coreano, etc.
Existe eventos que pueden participar si ser asociados.
Es una buena oportunidad para hacer amigos y conocer otras culturas, no dude, inscríbase y participe.

2 CUOTA ANUAL

Se paga una cuota anual para ser miembro de la Asociación Internacional que comprende desde abrila a marzo del siguente año.
Cuando un asociado desea que participen sus familiares y estos son estudiantes ellos pagan una couta menor para poder participar.

※ La membresia comienza desde el día que pago hasta el 31 de marzo del año siguiente.

※ Cuando sea miembro de la Asociación Internacional recibirá cartas o correos electrónicos informándole sobre los eventos y noticias de la ciudad.

○ Los que reciben carta la membresia anual es de 2,000 yenes.

○ La membresia anual para los que usan el correo electrónico es de 1,500 yenes.

○ Para los estudiantes es de 1,000 yenes(estudiantes de secundaria superior).

○ Para los familiares es de 1,000 yenes.

3 CLASES DE JAPONES

Las personas que deseen aprender el idioma Japonés para poder hablarlo, leerlo, entenderlo mejor los invitamos a estudiar.

Los estudios se realizan una vez por semana y son gratuitos, es una buena oportunidad para conocer personas.

Lugar：HANIPON PLAZA(Honjo-Shi, 1-1-1Ginza)
Fecha y hora：Todos los miércoles de 19:00pm a 20:30pm.
Que llevar：cuaderno, lápiz, borrador, etc.

※ Si desea participar por favor póngase en contacto con la Secretaría de la Asociacion Internacional.

SECRETARIA DE LA ASOCIACION INTERNACIONAL(ubicado dentro del edificio de la Municipalidad de Honjo) ☎ 0495-25-1158